

PROGRAM | WSCHÓD KULTURY — INNE BRZMIENIA | 2-5.07. 2026

PROGRAMME | EAST OF CULTURE — DIFFERENT SOUNDS | 2-5.07. 2026

2.07 | CZWARTEK / THURSDAY

Małe Inne Brzmienia – rodzinne warsztaty dźwiękowe | program i zapisy na: innebrzmienia.eu
Little Different Sounds – family sound workshops | programme and registration at differentsounds.eu

Cały dzień | Wiktor Wolkow – plenerowa wystawa fotografii | Zaułek Hartwigów
All day | Wiktor Wolkow – outdoor photography exhibition | The Hartwig Alley

10.00–18.00 | wystawa | „Najkrótszy wiersz Benediktasa Januševičiusa” | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – parter
exhibition | “Benediktas Januševičius’s shortest poem” | Workshops of Culture, Grodzka 7 – ground floor

12.00–21.00 | Słowobranie | Kawiarnia Między Słowami, Rybna 4/5
Festival Bookstore | Między Słowami Bookshop Cafe, Rybna 4/5

14.00–15.30 | „Najkrótszy wiersz Benediktasa Januševičiusa” – wernisaż wystawy i spotkanie z litewskim artystą Benediktasem Januševičiusem. Prowadzenie: Zuzanna Mrozkowa | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – parter | patio
“Benediktas Januševičius’s shortest poem” – exhibition opening and talk with the Lithuanian artist Benediktas Januševičius. Hosted by: Zuzanna Mrozkowa Workshops of Culture, Grodzka 7 – ground floor and patio

16.00–17.00 | literatura | Wschodni Express | premiera książki: Maryna Hrymecz *Kławka* | w spotkaniu wezmą udział: Maryna Hrymecz – autorka, Halina Surowiec – tłumaczka, Aleksander Wójtowicz – prowadzenie | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio
literature | Eastern Express | book launch: Maryna Hrymecz *Kławka* | discussion with: Maryna Hrymecz – author, Halina Surowiec – translator, Aleksander Wójtowicz – host | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

16.00–22.00 | Sklep festiwalowy | Park Ludowy
Festival Store | People’s Park

16.00–22.00 | Targi Małych Wydawców | Park Ludowy
Indie Labels’ Fair | People’s Park

16.00–1.00 | Strefa food truck | Park Ludowy
Food truck zone | People’s Park

17.30–18.30 | literatura | Wschodni Express | premiera książki: Alhierd Bacharewicz *Przeszukiwanie w muzeum* | w spotkaniu wezmą udział: Alhierd Bacharewicz – autor, Bohdan Zadura – tłumacz, Bogumiła Berdychowska – prowadzenie | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio
literature | Eastern Express | book launch: Alhierd Bacharewicz *Przeszukiwanie w muzeum* | discussion with: Alhierd Bacharewicz – author, Bohdan Zadura – translator, Bogumiła Berdychowska – moderator | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

18.00–19.00 | koncert | Heinali & Andriana-Yaroslava Saenko | UKR | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | Heinali & Andriana-Yaroslava Saenko | UKR | Festival Tent, People’s Park

19.15–20.15 | koncert | Drank | AUT | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | Drank | AUT | Festival Tent, People’s Park

20.30–21.30 | koncert | Leila Bordreuil & Drew McDowall | USA / GBR | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | Leila Bordreuil & Drew McDowall | USA / GBR | Festival Tent, People’s Park

21.45–23.00 | koncert | Dead Bob | CAN | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | Dead Bob | CAN | Festival Tent, People’s Park

23.30–1.15 | koncert | Furia gra kino | POL | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | Furia gra kino | POL | Festival Tent, People’s Park

Na wszystkie wydarzenia WSTĘP BEZPŁATNY
Admission to all events free

POL – język polski / Polish
ENG – język angielski / English
PJM – Polski Język Migowy / Polish Sign Language
UKR – język ukraiński / Ukrainian
LTU – język litewski / Lithuanian
BLR – język białoruski / Belarusian
RUS – język rosyjski / Russian

Miejsca i godziny mogły ulec zmianie po terminie publikacji programu w wersji drukowanej.
Venues and times may be changed since the publication of the printed programme.

3.07 | PIĄTEK / FRIDAY

Małe Inne Brzmienia – rodzinne warsztaty dźwiękowe | program i zapisy na: innebrzmienia.eu
Little Different Sounds – family sound workshops | programme and registration at differentsounds.eu

Cały dzień | Wiktor Wolkow – plenerowa wystawa fotografii | Zaułek Hartwigów
All day | Wiktor Wolkow – outdoor photography exhibition | The Hartwig Alley

10.00–18.00 | wystawa | „Najkrótszy wiersz Benediktasa Januševičiusa” | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – parter
exhibition | “Benediktas Januševičius’s shortest poem” | Workshops of Culture, Grodzka 7 – ground floor

10.00–18.00 | wystawa | „Zemsta Hegara” – wystawa prac Piotra Marka | Galeria Gardzienice, ul. Grodzka 5a
exhibition | “Hegar’s Revenge” – works by Piotr Marek | Gardzienice Gallery, Grodzka 5a

11.00–12.00 | Reset dźwiękowy – ODSLUCH 1: Dźwięki wymierania – Torfowiska Orawsko-Nowotarskie | Maciej Wirmański | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, sala widowiskowa – II piętro
Sound Reset – Listening Session 1: “Sounds of Extinction – The Orava-Nowy Targ Peat Bogs” Maciej Wirmański | Workshops of Culture, Grodzka 5a, auditorium – 2nd floor

12.00–22.00 | Słowobranie | Kawiarnia Między Słowami, Rybna 4/5
Festival Bookstore | Między Słowami Bookshop Cafe, Rybna 4/5

15.00–15.45 | „Zemsta Hegara” – wernisaż wystawy prac Piotra Marka | Galeria Gardzienice, ul. Grodzka 5a
“Hegar’s Revenge” – opening of Piotr Marek’s art exhibition | Gardzienice Gallery, Grodzka 5a

15.45–17.00 | dyskusje muzyczne | „Biała plama na mapie undergroundu: Dlaczego Piotr Marek czekał 40 lat na swoją chwilę?” | w spotkaniu wezmą udział: Mikołaj Kownacki – członek zespołu Pop Magic (wydawcy płyty Dupa), Andrzej „Biedrona” Biedrzycki – saksofonista Dupa oraz Mateusz Sroczyski – dziennikarz muzyczny | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, sala widowiskowa – II piętro
music discussions | “A blank spot on the underground map: why did Piotr Marek have to wait 40 years for his moment?”. Discussion with: Mikołaj Kownacki – a member of the Pop Magic (who released the Dupa album), Andrzej “Biedrona” Biedrzycki – saxophonist with Dupa and Mateusz Sroczyski – music journalist | Workshops of Culture, Grodzka 5a, auditorium – 2nd floor

16.00–17.00 | literatura | Wschodni Express | premiera książki: Dzwinka Matijas *Mam na imię Warszawa* | w spotkaniu wezmą udział: Dzwinka Matijas – autorka (online), Andrij Sawenec – tłumacz, Łukasz Kaczyski – prowadzenie | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio
literature | Eastern Express | book launch: Dzwinka Matijas *Mam na imię Warszawa* | discussion with: Dzwinka Matijas – author (online), Andrij Sawenec – translator, Łukasz Kaczyski – host | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

16.00–22.00 | Sklep festiwalowy | Park Ludowy
Festival Store | People’s Park

16.00–22.00 | Targi Małych Wydawców | Park Ludowy
Indie Labels’ Fair | People’s Park

16.00–1.00 | Strefa food truck | Park Ludowy
Food truck zone | People’s Park

17.30–18.30 | literatura | Wschodni Express | premiera książki: Hanna Jankuta *Konstytucja* | w spotkaniu wezmą udział: Hanna Jankuta – autorka, Bohdan Zadura – tłumacz, Jan Burnatowski – prowadzenie | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio
literature | Eastern Express | book launch: Hanna Jankuta *Konstytucja* | discussion with: Hanna Jankuta – author, Bohdan Zadura – translator, Jan Burnatowski – host | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

18.00–19.00 | koncert | The B17 | GEO | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | The B17 | GEO | Festival Tent, People’s Park

19.15–20.15 | koncert | Only Mess & goście | POL | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | Only Mess & guests | POL | Festival Tent, People’s Park

20.30–21.45 | koncert | Tramhaus | NLD | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | Tramhaus | NLD | Festival Tent, People’s Park

22.00–23.15 | koncert | Therapy? | GBR | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | Therapy? | GBR | Festival Tent, People’s Park

23.30–0.30 | koncert | Kap Bambino | FRA | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | Kap Bambino | FRA | Festival Tent, People’s Park



INNEBRZMIENIA
ZESKANUJ KOD QR I DOWIEDZ SIĘ WIĘCEJ
SCAN THE QR CODE AND FIND OUT MORE

4.07 | SOBOTA / SATURDAY

Małe Inne Brzmienia – rodzinne warsztaty dźwiękowe | program i zapisy na: innebrzmienia.eu
Little Different Sounds – family sound workshops | programme and registration at differentsounds.eu

Cały dzień | Wiktor Wolkow – plenerowa wystawa fotografii | Zaułek Hartwigów
All day | Wiktor Wolkow – outdoor photography exhibition | The Hartwig Alley

10.00–18.00 | wystawa | „Najkrótszy wiersz Benediktasa Januševičiusa” | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – parter
exhibition | “Benediktas Januševičius’s shortest poem” | Workshops of Culture, Grodzka 7 – ground floor

10.00–18.00 | wystawa | „Zemsta Hegara” – wystawa prac Piotra Marka | Galeria Gardzienice, ul. Grodzka 5a
exhibition | “Hegar’s Revenge” – works by Piotr Marek | Gardzienice Gallery, Grodzka 5a

11.00–12.00 | Reset dźwiękowy – ODSLUCH 2: “Crying Glacier” Ludwig Berger (odsłuch nagrany + pokaz filmu dokumentalnego) | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, sala widowiskowa – II piętro
Sound Reset – Listening Session 2: “Crying Glacier” Ludwig Berger (listening session + screening of a documentary film) | Workshops of Culture, Grodzka 5a, auditorium – 2nd floor

12.00–22.00 | Słowobranie | Kawiarnia Między Słowami, Rybna 4/5
Festival Bookstore | Między Słowami Bookshop Cafe, Rybna 4/5

13.30–15.05 | pokaz filmu | „Marinka”, reż. Pieter-Jan de Pue; Belgia, Holandia, Niemcy, 2026 r., 95 min. | Teatr Stary w Lublinie, Jezuicka 18
film | “Marinka”, dir. Pieter-Jan de Pue; Belgium, the Netherlands, Germany, 2026, 95’ | The Old Theatre, Jezuicka 18

14.30–15.45 | dyskusje muzyczne | „Rebelianka międzynarodówka: jak Trost zmienił krajobraz awangardy?” – dyskusja i spotkanie z wytwórnią. W spotkaniu wezmą udział: Konstantin Drobil – właściciel i założyciel Trost Records, Ingrid Schmoliner – pianistka duetu Drank, Mats Gustafsson – saksofonista free jazzu, Łukasz Kamiński – dziennikarz muzyczny | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, sala widowiskowa – II piętro
music discussions | “Rebel International: how Trost changed the landscape of the avant-garde” – discussion and meeting with the label. Discussion with: Konstantin Drobil – owner and founder of Trost Records, Ingrid Schmoliner – pianist with the duo Drank, Mats Gustafsson – free jazz saxophonist, Łukasz Kamiński – music journalist | Workshops of Culture, Grodzka 5a, auditorium – 2nd floor

15.20–17.00 | pokaz filmu | „Broken English”, reż. Jane Pollard, Iain Forsyth; Wielka Brytania 2025 r., 96 min | Teatr Stary w Lublinie, Jezuicka 18
film | “Broken English”, dir. Jane Pollard, Iain Forsyth; GBR 2025, 96’ | The Old Theatre, Jezuicka 18

16.00–17.00 | literatura | Wschodni Express | premiera książki: Iwan Semesiuik *Serce Apaczy* | w spotkaniu wezmą udział: Iwan Semesiuik (online) – autor, Aleksandra Zińczuk – tłumaczka, Łukasz Orbitowski – prowadzenie | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio
literature | Eastern Express | book launch: Iwan Semesiuik *Serce Apaczy* | discussion with: Iwan Semesiuik (online) – author, Aleksandra Zińczuk – translator, Łukasz Orbitowski – host | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

16.00–17.15 | dyskusje muzyczne | „Alexander Hacke: Hałas. Wspomnienia przesterowane” – spotkanie autorskie. W spotkaniu wezmą udział: Alexander Hacke – autor, Janusz Mucha – tłumacz, wydawca, Jarek Szubrycht – dziennikarz muzyczny | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, sala widowiskowa – II piętro
music discussions | Book launch: Alexander Hacke “Blast, Distorted Memories”. Discussion with: Alexander Hacke – author, Janusz Mucha – translator and publisher, Jarek Szubrycht – music journalist | Workshops of Culture, Grodzka 5a, auditorium – 2nd floor

16.00–22.00 | Sklep festiwalowy | Park Ludowy
Festival Store | People’s Park

16.00–22.00 | Targi Małych Wydawców | Park Ludowy
Indie Labels’ Fair | People’s Park

16.00–1.00 | Strefa food truck | Park Ludowy
Food truck zone | People’s Park

17.30–18.30 | literatura | Wschodni Express | premiera książki: Tania Malarczuk *Bestiariusz* | w spotkaniu wezmą udział: Tania Malarczuk – autorka, Marta Oduńska – tłumaczka, Ivan Davydenko – prowadzenie | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio
literature | Eastern Express | book launch: Tania Malarczuk *Bestiariusz* | discussion with: Tania Malarczuk – author, Marta Oduńska – translator, Ivan Davydenko – host | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

18.00–19.00 | koncert | AcidSitter | POL / JPN | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | AcidSitter | POL / JPN | Festival Tent, People’s Park

19.15–20.15 | koncert | Grupa Torpedo | POL | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | Grupa Torpedo | POL | Festival Tent, People’s Park

20.30–21.45 | koncert | Sun Ra Arkestra | USA | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | Sun Ra Arkestra | USA | Festival Tent, People’s Park

22.00–23.15 | koncert | Backengrillen | SWE | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | Backengrillen | SWE | Festival Tent, People’s Park

23.30–0.30 | koncert | Dalek | USA | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | Dalek | USA | Festival Tent, People’s Park

5.07 | NIEDZIELA / SUNDAY

Małe Inne Brzmienia – rodzinne warsztaty dźwiękowe | program i zapisy na: innebrzmienia.eu
Little Different Sounds – family sound workshops | programme and registration at differentsounds.eu

Cały dzień | Wiktor Wolkow – plenerowa wystawa fotografii | Zaułek Hartwigów
All day | Wiktor Wolkow – outdoor photography exhibition | The Hartwig Alley

10.00–18.00 | wystawa | „Najkrótszy wiersz Benediktasa Januševičiusa” | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – parter
exhibition | “Benediktas Januševičius’s shortest poem” | Workshops of Culture, Grodzka 7 – ground floor

10.00–18.00 | wystawa | „Zemsta Hegara” – wystawa prac Piotra Marka | Galeria Gardzienice, ul. Grodzka 5a
exhibition | “Hegar’s Revenge” – works by Piotr Marek | Gardzienice Gallery, Grodzka 5a

11.00–12.00 | Reset dźwiękowy – ODSLUCH 3: “Pierwszy ostatni dzień” Iza Smełczyńska | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, sala widowiskowa – II piętro
Sound Reset – Listening Session 3: “The first last day” Iza Smełczyńska | Workshops of Culture, Grodzka 5a, auditorium – 2nd floor

12.00–21.00 | Słowobranie | Kawiarnia Między Słowami, Rybna 4/5
Festival Bookstore | Między Słowami Bookshop Cafe, Rybna 4/5

14.00–15.30 | pokaz filmu | „Pan Nikt kontra Putin”, reż. David Borenstein, Pasha Talankin; Czechy, Dania 2025 r., 90 min | Teatr Stary w Lublinie, Jezuicka 18
film | “Mr. Nobody against Putin”, dir. David Borenstein, Pasha Talankin; Czechia, Denmark 2025, 90’ | The Old Theatre, Jezuicka 18

15.45–17.40 | pokaz filmu | „W ogniu. Historia Anity Pallenberg”, reż. Alexis Bloom, Svetlana Zill; USA 2023 r., 113 min | Teatr Stary w Lublinie, Jezuicka 18
film | “Catching Fire: The Story of Anita Pallenberg”, dir. Alexis Bloom, Svetlana Zill; USA 2023, 113’ | The Old Theatre, Jezuicka 18

16.00–17.00 | literatura | Wschodni Express | premiera książki: Wołodymyr Danylenko *Kłatka dla wilgi* | w spotkaniu wezmą udział: Wołodymyr Danylenko – autor, Andrij Sawenec – tłumacz, Ewa Hadrian – prowadzenie | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio
literature | Eastern Express | book launch: Wołodymyr Danylenko *Kłatka dla wilgi* | discussion with: Wołodymyr Danylenko – author, Andrij Sawenec – translator, Ewa Hadrian – host | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

16.00–17.00 | dyskusje muzyczne | „Przyszłość festiwalu – badania i intuicje” | w spotkaniu wezmą udział: Agnieszka Wojciechowska i Rafal Chwała – dyrektorki festiwalu Wschód Kultury – Inne Brzmienia, Przemysław Głuchowski – badacz, Tamara Kamińska – EMEE, Ewelina Szyzkowska – prowadzenie | Warsztaty Kultury, Grodzka 5a, sala widowiskowa – II piętro
music discussions | “The Future of Festivals – research and intuitions”. Discussion with: Agnieszka Wojciechowska and Rafal Chwała – directors of the East of Culture – Different Sounds Festival, Przemysław Głuchowski – researcher, Tamara Kamińska – EMEE, Ewelina Szyzkowska – host | Workshops of Culture, Grodzka 5a, auditorium – 2nd floor

16.00–22.00 | Sklep festiwalowy | Park Ludowy
Festival Store | People’s Park

16.00–22.00 | Targi Małych Wydawców | Park Ludowy
Indie Labels’ Fair | People’s Park

16.00–1.00 | Strefa food truck | Park Ludowy
Food truck zone | People’s Park

17.30–18.30 | literatura | Zakotwiczone | Premiera książki: Łukasz Marciniak *Odyszeusz z Maisons-Laffitte. Duchowe portrety autorów „Kultury” paryskiej* | w spotkaniu wezmą udział: Łukasz Marciniak – autor i Aleksandra Zińczuk – prowadzenie | Warsztaty Kultury, Grodzka 7 – patio
literature | Zakotwiczone | Book launch: Łukasz Marciniak *Odyszeusz z Maisons-Laffitte. Duchowe portrety autorów „Kultury” paryskiej* | discussion with: Łukasz Marciniak – author, Aleksandra Zińczuk – host | Workshops of Culture, Grodzka 7 – patio

18.00–19.00 | koncert | YANA | POL | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | YANA | POL | Festival Tent, People’s Park

19.15–20.15 | koncert | Hinde Tapes | POL | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | Hinde Tapes | POL | Festival Tent, People’s Park

20.30–21.45 | koncert | Marcin Masecki & Boleros | POL | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | Marcin Masecki & Boleros | POL | Festival Tent, People’s Park

22.00–23.15 | koncert | Mats Gustafsson & Kimmo Pohjonen | SWE / FIN | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | Mats Gustafsson & Kimmo Pohjonen | SWE / FIN | Festival Tent, People’s Park

23.30–0.30 | koncert | Nina Eba | UKR | Namiot Festiwalowy, Park Ludowy
concert | Nina Eba | UKR | Festival Tent, People’s Park

